

<u>DRAFT MEMORANDUM OF UNDERSTANDING</u>	<u>BORRADOR DEL MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO</u>
Enabling the Creation of a Coordination Mechanism to Support Integrated Ocean Governance in the Caribbean and North Brazil Shelf Large Marine Ecosystems	que permite la creación de un Mecanismo de Coordinación para apoyar la Gobernanza Integrada de los Grandes Ecosistemas Marinos del Caribe y de la Plataforma del Norte de Brasil
<u>CONTENTS</u>	<u>CONTENIDO</u>
PREAMBLE 2	PREÁMBULO 2
PURPOSE OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING 3	PROPÓSITO DEL MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO 3
SIGNATORIES 4	FIRMANTES 4
OBSERVERS 4	OBSERVADORES 4
OBJECTIVES 4	OBJETIVOS 4
SCOPE 4	ALCANCE 4
FUNCTIONS 5	FUNCIONES 5
CORE FUNCTIONS 5	FUNCIONES ESENCIALES 5
COMPLEMENTARY FUNCTIONS 7	FUNCIONES COMPLEMENTARIAS 7
ORGANS 8	ÓRGANOS 8
STEERING GROUP 9	GRUPO DIRECTIVO 9
EXECUTIVE GROUP 11	GRUPO EJECUTIVO 11
SECRETARIAT 13	SECRETARÍA 13
WORKING GROUPS 14	GRUPOS DE TRABAJO 14
LEGAL PERSONALITY 14	PERSONALIDAD JURÍDICA 14
FUNDING OF COOPERATION AND COLLABORATION 15	FINANCIACIÓN DE LA COOPERACIÓN Y LA COLABORACIÓN 15
COMMUNICATIONS 15	COMUNICACIONES 15
INTERPRETATION 16	INTERPRETACIÓN 16

Comentado [1]: Color coding:
 Green text: text as discussed and agreed upon (in principle) during the CLME+ PSC meeting
 Purple text: divergence in previous feedback rounds
 Black text: largely convergent text, need for fine-tuning

CONSULTATION	16	CONSULTAS	16
MODIFICATION	16	MODIFICACIÓN	16
COMMENCEMENT	17	COMIENZO	17
SUCCESSION	17	SUCESIÓN	17
DISCONTINUANCE	17	INTERRUPCIÓN	17
NEW SIGNATORIES	17	NUEVOS FIRMANTES	17
LANGUAGE	18	IDIOMA	18
PREAMBLE The Signatories: Noting that the Caribbean and the North Brazil Shelf Large Marine Ecosystems (hereinafter jointly referred to as the “MoU Area”) are two of the sixty-six (66) globally defined Large Marine Ecosystems (“LMEs”) which are considered as meaningful geospatial units for the management of the ocean; Recognizing the vast potential that the ocean space holds for the wellbeing of the populations and for the economic activity in the MoU Area, while also recognizing increasing threats to the marine and coastal ecosystems, whose health plays a fundamental role for the achievement of sustainable ocean-based economies; Acknowledging past and ongoing efforts by Signatories in the MoU Area to support integrated regional ocean governance, to strengthen collaboration among countries and among organisations and to implement Ecosystem-Based Management (“EBM”) and an Ecosystem Approach to Fisheries (“EAF”); Acknowledging the important role of the 1982 <i>United Nations Convention on the Law of the Sea</i> in promoting sustainable ocean governance; Recalling that, with support from the United Nations Development Programme/Global Environment Facility (“UNDP/GEF”) Project, “Sustainable Management of the Shared Living Marine Resources of the Caribbean Large Marine Ecosystem and Adjacent Regions” (CLME+ Project) (2015-2021), a 10-year “Strategic Action Programme for the Sustainable Management of the Shared Living Marine Resources of the CLME+ region” (2015-2025) (hereinafter referred to as the “CLME+ SAP”) which by September 2020 had been endorsed by thirty-five ministers representing twenty-six States and eight Overseas Territories in the MoU Area, providing a comprehensive roadmap towards the [development of the CLME+ Regional Ocean Governance Framework for] conservation and sustainable use of living		PREÁMBULO Los Firmantes: Considerando que los Grandes Ecosistemas Marinos del Caribe y de la Plataforma del Norte de Brasil (de aquí en adelante referido como “el Área del MdE”) constituyen dos de los sesenta y seis (66) Grandes Ecosistemas Marinos (GEM) considerados como unidades geoespaciales significativas para la gestión del espacio oceánico; Reconociendo el gran potencial que el espacio oceánico conserva con respecto al bienestar de la población y de la actividad económica en el Área del MdE, mientras se reconoce que aumentan las amenazas para los ecosistemas marinos y costeros, cuyo estado saludable es fundamental para lograr economías sostenibles basadas en los océanos. Reconociendo los esfuerzos pasados y actuales de los Firmantes en el Área del MdE con fines de promover la gobernanza de los océanos integrada, para consolidar la colaboración entre países y organizaciones y para implementar la Gestión basada en los ecosistemas (EBM, por sus siglas en inglés) y el Enfoque Ecosistémico en la Pesca (EEP); Reconociendo el papel relevante de la Convención de Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982 en la promoción de la gobernanza sostenible de los océanos. Recordando que, con el apoyo del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo/Fondo para el Medio Ambiente Mundial (PNUD/FMAM) “<i>Manejo Sostenible de los Recursos Marinos Vivos Compartidos de los Grandes Ecosistemas Marinos del Caribe y Regiones Adyacentes</i>” (Proyecto CLME+) (2015-2021), se desarrolló y adoptó el “<i>Programa de Acciones Estratégicas a 10 años para el Manejo Sostenible de los Recursos Marinos Vivos Compartidos en la Región CLME+</i>” (2015-2025) (en lo sucesivo, “PAE CLME+”), que a septiembre de 2020 ha sido aprobado por treinta y cinco ministros representando veintiséis Estados y ocho Territorios de ultramar en el Área del MdE, ofreciendo una hoja de ruta detallada basada en una aprobación política amplia hacia [el desarrollo del Marco Regional de Gobernanza Oceánica del CLME+ para] la conservación y el uso sostenible de los recursos	

marine resources through strengthened regional cooperation and the implementation of EBM/EEAF; Recalling that the CLME+ SAP Interim Coordination Mechanism ("SAP ICM") was created by the 2017 <i>Memorandum of Understanding Establishing the Interim Coordination Mechanism for the Sustainable Management, Use and Protection of shared Living Marine Resources in the Caribbean and North Brazil Shelf Large Marine Ecosystems</i> signed by eight intergovernmental organizations with mandates on marine pollution, biodiversity and fisheries, and that an interim coordination mechanism was put in place in January 2016 to facilitate, support and strengthen the coordination of actions for sustainable fisheries ("Fisheries ICM") through a Memorandum of Understanding signed by three regional fisheries bodies, which are also members of the SAP ICM; Noting that the CLME+ SAP under Strategy 3 calls for the creation of a permanent coordination mechanism with a mandate to promote sustainable fisheries and for the protection of the marine environment in the CLME+ region and acknowledging that an assessment of potential options for such a mechanism has been carried out under the CLME+ Project with close engagement of countries and intergovernmental organisations ("IGOs"); Noting that the Signatories to this Memorandum of Understanding ("MoU") share common objectives and recognize the importance of coordinating their actions through a mechanism that facilitates and strengthens the coordinated implementation of existing initiatives and actions in the region and thereby supports Signatory IGOs in achieving their respective mandates, creating synergies and avoiding duplication of efforts by the Signatories and other stakeholders; Respecting the distinct mandates, functions and competences of the IGOs that are Signatories to this MoU; Noting that the mobilization of wide-ranging, multi-stakeholder partnerships (involving the donor community, private sector and civil society), in line with UN Sustainable Development Goal ("SDG") 17.16, may be conducive to achieving sustainable ocean-based economies in the MoU Area; Intend the following: PURPOSE OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING 1. The purpose of this MoU is to create a Coordination Mechanism to Support Integrated Ocean Governance by strengthening collaboration among countries and among organisations in the MoU Area ("Coordination Mechanism") as part of the efforts by the Signatories to achieve and safeguard healthy marine and coastal ecosystems as a key driver for human wellbeing and thriving sustainable ocean based economies. 2. The MoU has the further purpose of defining the status, objectives and functions of the Coordination Mechanism.	marinos vivos mediante el fortalecimiento y la consolidación de la cooperación regional y la adopción de los enfoques MBE/EEP; Recordando que el Mecanismo Interino de Coordinación (MIC) del PAE CLME+ fue creado en el <i>Memorando de Entendimiento de 2017 donde se establece el Mecanismo Interino de Coordinación para la gestión sostenible, el uso y protección de los recursos marinos vivos de la Plataforma del Norte de Brasil</i> firmado por ocho organismos intergubernamentales con mandatos sobre la contaminación marina, la biodiversidad marina y la pesca, y que se instauró un mecanismo interino de coordinación en enero de 2016 con fines de facilitar, apoyar y consolidar la coordinación de las acciones en la pesca sostenible ("MIC de pesca") mediante un Memorando de Entendimiento firmado por tres organismos pesqueros regionales, que también son miembros del MIC del PAE. Considerando que el PAE CLME+, bajo su Estrategia 3 requiere la creación de un mecanismo de coordinación permanente con un mandato para promover la pesca sostenible y la protección del ambiente marino en la región CLME+ y reconociendo que se ha hecho una evaluación de las opciones potenciales para un mecanismo de este tipo en el Proyecto CLME+ con una cooperación estrecha de los países y organizaciones intergubernamentales (OIGs); Considerando que los Firmantes que suscriben el presente Memorando (MdE) comparten objetivos comunes y reconocen la importancia de coordinar sus acciones a través de un mecanismo que facilite y refuerce las iniciativas y acciones existentes en la región y, por consiguiente, apoye a las OIG Firmantes para lograr sus respectivos mandatos, creando sinergias y evitando la duplicación de esfuerzos de los Firmantes y otras partes interesadas; Respetando los diferentes mandatos, funciones y competencias de las OIGs que son Firmantes en este Memorando; Considerando que la movilización de alianzas de gran alcance de múltiples partes interesadas (implicando a la comunidad de donantes, al sector privado y a la sociedad civil) en conformidad con el Objetivo de Desarrollo Sostenible (ODS) de la ONU 17.16, puede ser favorable para lograr economías sostenibles basadas en océanos en el Área del MdE; Tienen la intención de: PROPÓSITO DEL MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO 1. El propósito del presente Memorando de Entendimiento (en lo sucesivo, "MdE" o "Memorando") es crear el Mecanismo de Coordinación para apoyar la Gobernanza Integrada de los Océanos mediante el fortalecimiento de la colaboración entre países y entre organizaciones en el Área del MdE ("Mecanismo de Coordinación"), como parte de los esfuerzos de los Firmantes para promover y salvaguardar los ecosistemas marinos y costeros saludables como factor clave para el bienestar de las poblaciones y para las economías sostenibles y prósperas basadas en océanos.
--	---

3. This MoU does not impose, nor is it intended to impose, any legal commitments on the Signatories. [This MOU is not an international agreement and does not give rise to international legal rights or obligations] [for the Signatories.] SIGNATORIES 4. The Signatories comprise the States and Territories of the MoU Area and IGOs with mandates that support the objectives of this MoU that sign this MoU. OBSERVERS 5. States, Territories, and IGOs inside or outside of the MoU Area, or other relevant bodies and entities, may be invited by a decision of the Steering Group to associate themselves with this MoU as observers. OBJECTIVES 6. The objectives of the Coordination Mechanism are: 6.1. to support regional collaboration towards a coordinated approach to the conservation and sustainable use of the marine and coastal ecosystems and their goods and services; 6.2. to support coordinated and interactive ocean governance in support of attaining ocean-based sustainable development; 6.3. to promote actions towards the achievement of the long-term vision articulated in the CLME+ SAP, and other ocean-related international and regional goals and commitments of the Signatories; 6.4. to promote partnerships with stakeholders from civil society and the private sector to facilitate and enhance efforts for the ecosystem based conservation and sustainable use of marine and coastal resources and to support intersectoral coordination and collaboration.	2. El Memorando tiene el propósito añadido de definir el estado, los objetivos y las funciones del Mecanismo de Coordinación. 3. Este Memorando no impone, ni pretende imponer, ningún compromiso jurídico para los Firmantes. [Este Memorando no es un acuerdo internacional y no crea derechos u obligaciones jurídicos internacionales para los Firmantes]. FIRMANTES 4. Son Firmantes los Estados y Territorios del Área del MdE y las Organizaciones Intergubernamentales (OIGs) con mandatos que apoyen los objetivos del presente Memorando que firmen este MdE. OBSERVADORES 5. Los Estados, Territorios y OIGs dentro o fuera del Área del MdE, u otros órganos y entidades pertinentes, podrán ser invitados sobre la base de una decisión del Grupo Directivo para asociarse al presente Memorando de Entendimiento en calidad de observadores. OBJETIVOS 6. Los objetivos del Mecanismo de Coordinación son: 6.1. Apoyar la colaboración regional hacia un enfoque coordinado para la conservación y el aprovechamiento sostenible de los ecosistemas marinos y costeros y sus bienes y servicios; 6.2. Apoyar una gobernanza de los océanos coordinada e interactiva, en apoyo al logro de un desarrollo sostenible basado en el océano; 6.3. Promover acciones orientadas al logro de la visión de largo plazo articulada en el PAE CLME+, y otras metas y compromisos internacionales y regionales de los Firmantes relacionadas con el océano; 6.4. Fomentar asociaciones con partes interesadas de la sociedad civil y el sector privado para facilitar y mejorar esfuerzos para la conservación y el uso sostenible, basado en ecosistemas, de los recursos marinos y costeros, y para apoyar la coordinación y colaboración intersectorial.
--	--

Comentado [2]: Alternative texts

SCOPE	ALCANCE
7. The geographic scope of the Coordination Mechanism includes the Caribbean Sea LME and the North Brazil Shelf LME (the MoU Area). 8. The thematic scope of the Coordination Mechanism includes land and marine based sources of pollution of the marine environment, marine and coastal habitats and biodiversity, and marine and coastal fisheries. It includes maintaining and enhancing the resilience of biodiversity, ecosystem services, and the human systems supported by these ecosystems to the impacts of climate change and natural disasters in support of conservation and sustainable use of the marine environment .	7. El alcance geográfico del Mecanismo de Coordinación incluye el GEM del Caribe y el GEM de la Plataforma del Norte de Brasil (el área del MdE). 8. El alcance temático del Mecanismo de Coordinación abarca la contaminación del ambiente marino de origen terrestre y marino, los hábitats marinos y costeros y su biodiversidad, y la pesca marina y costera. Incluye el mantener y el realzar la resiliencia de la biodiversidad, de los servicios ecosistémicos, y de los sistemas humanos que se apoyan en estos ecosistemas, a los impactos del cambio climático y los desastres naturales en apoyo a la conservación y el uso sostenible del ambiente marino.
FUNCTIONS	FUNCIONES
9. The Coordination Mechanism is to promote and facilitate regional cooperation by enhancing communication and collaboration among Signatories for the conservation and sustainable use of coastal and marine resources and their ecosystems. 10. The Coordination Mechanism is to function to avoid duplication, create or enhance synergies and enable greater efficiency and effectiveness in the work of the Signatories.	9. El Mecanismo de Coordinación promoverá y facilitará la cooperación regional mediante la mejora de la comunicación y la colaboración entre los Firmantes para la conservación y el uso sostenible de los recursos marinos y costeros y sus ecosistemas. 10. El Mecanismo de Coordinación va a funcionar evitando duplicaciones, reforzando las sinergias y promoviendo una mayor eficiencia y eficacia en el trabajo de los Firmantes.
CORE FUNCTIONS	FUNCIONES ESENCIALES
11. The core functions of the Coordination Mechanism are to be performed on an ongoing basis, as the Coordination Mechanism's principal activities, subject to adequate resources. The core functions of the Coordination Mechanism are to: 12. 12.1. Facilitate programmatic coordination of ocean governance and support the monitoring of progress with ocean sustainability instruments, goals and commitments by: 12.1.1. Providing a platform for cyclical Transboundary Diagnostic Analysis/Strategic Action Programme ("TDA/SAP") processes, including the coordination of the periodic assessment of and reporting on the state of the marine environment and associated economies in the MOU Area and the periodic revision of MoU Area SAPs; 12.1.2. Facilitating efficient communication for the coordination of regional programmes and for a coordinated implementation of the SAPs by countries, IGOs and other partners; 12.1.3. Supporting national monitoring and reporting on progress with regional and international ocean sustainability instruments, goals and commitments in the MoU Area through, inter alia, a periodic joint reporting on the state of the marine environment and associated economies;	11. Las funciones esenciales del Mecanismo de Coordinación se efectuarán de forma permanente, como actividades principales del Mecanismo de Coordinación, sujetas a recursos adecuados. Las funciones esenciales del Mecanismo de Coordinación son: 12. 12.1. Facilitar la coordinación programática de la gobernanza oceánica y apoyar el monitoreo de los avances en los instrumentos, metas y compromisos de la sostenibilidad oceánica por medio de: 12.1.1. Proveer una plataforma para los procesos cíclicos de Análisis del Diagnóstico Transfronterizo/Plan de Acción Estratégica (ADT/PAE), incluyendo la coordinación de la evaluación periódica y la presentación de informes acerca del ambiente marino y las economías asociadas en la región del gran Caribe y la revisión periódica los Programas de Acciones Estratégicas (PAEs) del Área del MdE; 12.1.2. Facilitar la comunicación eficiente para la coordinación de programas regionales y la implementación coordinada de los PAEs por parte de los países, las OIGs y otros socios; 12.1.3. Dar apoyo al seguimiento y la presentación de informes a nivel nacional acerca del avance con los instrumentos, los objetivos y compromisos de sostenibilidad oceánica a nivel regional e internacional en el área del MdE,

Comentado [3]: As with objective 6.1, could use "...the conservation and sustainable use of the marine and coastal ecosystems and their goods and services"

Comentado [4]: Maybe this could speak more to the monitoring and evaluation of the MOU Area SAPs

Comentado [5]: Maybe this could be "... for coordination and collaboration in the development and implementation of regional programmes and in the implementation of SAPs by countries, IGOs and other partners;"

12.1.4. Identifying gaps and overlaps and assessing the complementarity of programmes to strengthen existing regional and national efforts; 12.1.5. Leading the development of proposals for joint programmes that contribute to ocean sustainability and that support the transition towards sustainable ocean-based economies to be implemented by countries, IGOs and other partners; 12.2. Support the sustainable financing and coordinated resource mobilization for ocean governance by: 12.2.1. Coordinating and monitoring the development and implementation of a sustainable financing plan for the Coordination Mechanism to achieve reliable and sufficient funding for the activities as determined by the Signatories to this MoU; 12.2.2. Pursuing funding for programmes, projects and activities that contribute to ocean sustainability in the MoU Area, including those cutting across sectors; 12.2.3. Engaging international funding partners to encourage their support of the priorities set in the SAP and in the plans and programmes of member IGOs and other partners; 12.2.4. Developing and implementing innovative financing mechanisms to mobilize private investment for ocean governance and for the financing of sustainable ocean-based economies; 12.3. Facilitate the coordination of institutional and policy frameworks for ocean governance across multiple levels by: 12.3.1. Facilitating interactions among IGO Signatories to identify synergies and opportunity for collaboration; 12.3.2. Identifying regional policy gaps [and potential conflicts] for consideration and developing recommendations, as appropriate; 12.3.3. Guiding and supporting countries in developing national sustainable ocean-based economies and providing a platform for sharing knowledge, lessons learned, and voluntary transfer of technology on mutually acceptable terms; 12.3.4. Identifying policy processes that may benefit from science inputs and engaging research partners; 12.3.5. Enhancing collaboration with [and among] regional integration organisations (including the Caribbean Community ("CARICOM"), the Central American Integration System/Sistema de la Integración Centroamericana ("SICA"), the Organisation of Eastern Caribbean States ("OECS"), the Association of Caribbean States ("ACS")) and their specialized organisations and institutions;	entre otros, mediante un informe periódico conjunto sobre el estado del ambiente marino y las economías asociadas; 12.1.4. Identificar lagunas y superposiciones y evaluar la complementariedad de programas para fortalecer los emprendimientos regionales y nacionales existentes; 12.1.5. Liderar el desarrollo de propuestas para programas conjuntos que contribuyan a la sostenibilidad oceánica y que apoyen la transición hacia una economía sostenible basada en los océanos que implementarán los países, las OIGs y otros socios; 12.2. Apoyar la financiación sostenible y la movilización coordinada de recursos para la gobernanza oceánica por medio de: 12.2.1. Coordinar y monitorear el desarrollo y la implementación de un plan de financiación sostenible para el Mecanismo de Coordinación para alcanzar una financiación suficiente y confiable para las actividades que sean determinadas por los Firmantes de este MdE; 12.2.2. La búsqueda de financiación para programas, proyectos y actividades que contribuyan a la sostenibilidad de los océanos en el Área del MdE, incluyendo aquellos que afectan a diferentes sectores; 12.2.3. Interactuar con los socios internacionales de financiación para fomentar su apoyo a las prioridades establecidas en el PAE y en los planes y programas de las OIG miembros y otros socios; 12.2.4. Desarrollar e implementar mecanismos innovadores de financiación para movilizar la inversión privada para la gobernanza de los océanos y para la financiación de una economía sostenible basada en los océanos; 12.3. Facilitar la coordinación de los marcos institucionales y de políticas para la gobernanza oceánica, en múltiples niveles, por medio de: 12.3.1. Facilitar interacciones entre las OIGs Firmantes para identificar sinergias y oportunidades de colaboración; 12.3.2. Identificar lagunas [y conflictos potenciales] en las políticas regionales para la consideración de los Firmantes y elaborar recomendaciones, cuando corresponda. 12.3.3. Guiar y apoyar a los países en el desarrollo a nivel nacional hacia una economía sostenible basada en los océanos y proporcionar una plataforma donde puedan compartir las lecciones aprendidas, y transferir tecnología en los términos mutuamente aceptables; 12.3.4. Identificar procesos en materia de políticas que puedan beneficiar contribuciones científicas y generar conectividad con los socios de investigación;
---	---

Comentado [6]: May be better to speak "Supporting" rather than "Guiding and supporting".

12.3.6. Mobilising stakeholders to join the Coordination Mechanism and partner in fulfilment of the overall objectives; 12.4. Support[as requested,] national ocean governance, including national level coordination for oceans by: 12.4.1. Supporting the establishment and/or strengthening of national level inter-sectoral coordination mechanisms for oceans; 12.4.2. Supporting the mobilization of resources for national level cross-sectoral policy coordination and integration; 12.5. Carry out such additional activities as are necessary to support the achievement of the objectives of the Coordination Mechanism, as determined by the Signatories. COMPLEMENTARY FUNCTIONS 13. Complementary functions are to be performed if and when additional resources are available, as regular or time-bound activities. The Secretariat of the Coordination Mechanism and the Signatories are to support resource mobilization efforts for the complementary functions herein on an ongoing basis. The complementary functions of the Coordination Mechanism are to: 14. 14.1. Coordinate knowledge management and facilitate data and information sharing, by: 14.1.1. Providing countries, IGOs and the wider stakeholder community access to data, information, knowledge and technology on voluntary and mutually acceptable terms; 14.1.2. Facilitating the identification and sharing of data and information among IGOs, countries, research institutions and other partners, and supporting the harmonization of monitoring approaches; 14.2. Coordinate outreach, awareness raising and stakeholder engagement, by: 14.2.1. Promoting and communicating shared cross-sectoral perspectives on regional ocean governance among all stakeholders including the public;	12.3.5. Mejorar la colaboración con [y entre] las organizaciones regionales de integración [(incluyendo a la Comunidad del Caribe (CARICOM), el Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), la Organización de Estados del Caribe Oriental (OECO) y la Asociación de Estados del Caribe (AEC))] y sus organizaciones e instituciones especializadas; 12.3.6. Movilizar a las partes interesadas a unirse al Mecanismo de Coordinación y asociarse en la realización de los objetivos generales; 12.4. Apoyar[según se solicite], la gobernanza nacional oceánica, incluyendo la coordinación a nivel nacional para los océanos por medio de: 12.4.1. Apoyar el establecimiento y/o el fortalecimiento de mecanismos de coordinación intersectoriales para los océanos a nivel nacional; 12.4.2. Apoyar la movilización de recursos para la coordinación e integración de políticas intersectoriales a nivel nacional; 12.5. Realizar aquellas actividades adicionales que puedan ser necesarias para respaldar los objetivos del Mecanismo de Coordinación, tal y según se establezca por los Firmantes. FUNCIONES COMPLEMENTARIAS 13. Funciones complementarias van a ser efectuadas si y cuando estén disponibles recursos adicionales, como actividades periódicas o de duración limitada. La Secretaría del Mecanismo de Coordinación y los Signatarios van a apoyar medidas en materia de movilización de recursos para efectuar las funciones complementarias de forma continuada. Las funciones complementarias del Mecanismo de Coordinación se dirigirán a: 14. 14.1. Coordinar la gestión de conocimiento y facilitar el intercambio de datos e información por medio de: 14.1.1. Proporcionar acceso a datos, información, conocimiento y tecnología a los países, OIGs y la comunidad más amplia de partes interesadas de forma voluntaria y en términos mutuamente acordados; 14.1.2. Facilitar la identificación y el intercambio de información y datos entre las OIGs, los países, instituciones de investigación y otros socios, y apoyar la armonización de los enfoques de seguimiento; 14.2. Coordinar la divulgación, la sensibilización y la participación de las partes interesadas por medio de:
---	---

Comentado [7]: Could speak to "Encouraging" rather than "Mobilizing"

Comentado [8]: Maybe support could also be provided to countries to improve on data collection, management and reporting

14.2.2. Reaching out to stakeholders and the wider public within and beyond the MoU Area with key messages and information related to the conservation and sustainable use of the ocean; 14.2.3. Communicating the benefits of a coordinated approach to regional ocean governance and joint programmes, and the added value of the Coordination Mechanism; 14.2.4. Engaging with the broader stakeholder community and partners (such as civil society, private sector, development banks, donors, etc.) and promoting multi-stakeholder partnerships for the MoU Area; 14.3. Strengthen science-policy interfaces, by: 14.3.1. Identifying research institutions, universities and other scientific organisations that carry out research with relevance to ocean sustainability in the MoU Area; 14.3.2. Establishing partnerships with research institutions to share scientific data and information, to coordinate activities and to identify opportunities for collaborative research in the natural and social sciences and technology, and review, report on and update the research agenda[, with the aim of better resolving ocean-related challenges and harnessing ocean-related opportunities in the MoU Area]; 14.3.3. Encouraging and supporting precautionary actions and approaches with policy and decision makers where marine and coastal resources and ecosystems [and their current and future contributions to human societies] are or may become compromised or threatened; 14.4. Explore new areas for collaboration by: 14.4.1. Identifying new areas for regional collaboration for consideration and developing recommendations, as appropriate; 14.4.2. Identifying and addressing emerging issues that may benefit from regional collaboration and common approaches, including incorporation into existing and future SAPs and other regional plans and strategies; 14.5. Engage in cooperation with the Gulf of Mexico LME; 14.6. Carry out such additional activities as may be necessary to support the achievement of the objectives of the Coordination Mechanism, as determined by the Signatories.	14.2.1. Promover y comunicar perspectivas intersectoriales compartidas sobre gobernanza de los océanos entre las partes interesadas, incluido el público en general; 14.2.2. Llegar a las partes interesadas y al público en general en el Área del MdE y más allá con mensajes e información clave relacionada con la conservación y el uso sostenible del océano; 14.2.3. Comunicar los beneficios de una aproximación coordinada de la gobernanza regional de los océanos y programas conjuntos, y el valor añadido del Mecanismo de Coordinación; 14.2.4. Implicar a la comunidad más amplia de partes interesadas y a los socios (como la sociedad civil, el sector privado, bancos de desarrollo, donantes, etc.) y fomentar asociaciones de múltiples partes interesadas para el Área del MdE; 14.3. Fortalecer los puntos de encuentro entre la ciencia y las políticas por medio de: 14.3.1. Identificar instituciones de investigación, universidades y otras organizaciones científicas que realicen investigación acerca de la sostenibilidad de océanos en el Área del MdE; 14.3.2. Establecer alianzas con instituciones de investigación para compartir datos científicos e información, coordinar actividades e identificar oportunidades para la investigación colaborativa en ciencias naturales y sociales y tecnología, y revisar, informar y actualizar la agenda de investigación [con el objeto de resolver mejor los desafíos relacionados con el océano y aprovechar las oportunidades relacionadas con el océano en el Área del MdE]; 14.3.3. Favorecer y apoyar acciones y aproximaciones precautorias con políticos y ejecutivos allí donde los recursos marinos y costeros y los ecosistemas [y sus contribuciones actuales y futuras a las sociedades humanas] estén comprometidos o lleguen a estar amenazados; 14.4. Explorar nuevas áreas de colaboración por medio de: 14.4.1. (i) Identificar nuevas áreas de colaboración regional, consistentes con los mandatos de las OIG; 14.4.2. (ii) Identificar y abordar temas emergentes que podrían beneficiarse de la colaboración regional y enfoques comunes, incluyendo la incorporación en PAEs existentes y futuros y otros planes y estrategias regionales; 14.5. Cooperar con el GEM del Golfo de México; 14.6. Realizar aquellas actividades adicionales que puedan ser necesarias para respaldar los objetivos del Mecanismo de Coordinación, según se establezca por los Firmantes.
---	--

ORGANS 15. The principal organs of the Coordination Mechanism are to be: 15.1. The Steering Group, 15.2. The Executive Group, and 15.3. The Secretariat. 16. In the performance of their functions, the principal organs may be assisted by Working Groups. STEERING GROUP 17. The members of the Steering Group are expected to consist of one representative from each of the States and Territories that are Signatories to this MoU. 18. 18.1. The Chair of the Executive Group and the Director of the Secretariat are to attend the meetings of the Steering Group and may participate in the discussions of the Steering Group without decision-making capacity. 18.2. The other members of the Executive Group may attend and participate in the discussions of the Steering Group without decision-making capacity. 19. The Steering Group is to function according to the following procedures: 19.1. The Chair of the Executive Group convenes the first meeting of the Steering Group, whether in person or virtual, not later than one year after the commencement of this MoU. Thereafter, ordinary meetings of the Steering Group, whether in person or virtual, are convened by the Chair of the Steering Group at regular intervals; 19.2. Extraordinary meetings of the Steering Group, whether in person or virtual, are held at such other times as may be deemed necessary by the Steering Group, or at the written request of any member of the Steering Group, provided that, as soon as practicable and no more than six months after the request being communicated to them by the Secretariat, the request is supported by at least one half of the members of the Steering Group. Extraordinary meetings held in-person include options for remote participation; 19.3. A simple majority of members of the Steering Group constitutes a quorum;	ÓRGANOS 15. Los órganos principales del Mecanismo de Coordinación son: 15.1. El Grupo Directivo, 15.2. El Grupo Ejecutivo, y 15.3. El Secretariado. 16. Los órganos principales pueden ser asistidos por grupos de trabajo en su desempeño. GRUPO DIRECTIVO 17. Se espera que el Grupo Directivo esté compuesto por un(a) representante de cada uno de los Estados y Territorios que sean Firmantes del presente Memorando. 18. 18.1. El Presidente del Grupo Ejecutivo y el Director de la Secretaría asistirán a las reuniones del Grupo Ejecutivo y podrán participar en las deliberaciones del Grupo Directivo sin capacidad de adoptar decisiones 18.2. Los demás miembros del Grupo Ejecutivo pueden asistir y participar en las deliberaciones del Grupo Ejecutivo sin capacidad de adoptar decisiones. 19. El Grupo Directivo va a funcionar de acuerdo a los siguientes procedimientos: 19.1. El Director del Grupo Ejecutivo convoca la primera reunión del Grupo Directivo, ya sea presencial o virtualmente, antes de un año después del comienzo de la cooperación en el marco del presente Memorando. A partir de entonces, las reuniones ordinarias del Grupo Directivo, presenciales o virtuales, son convocadas por el Presidente del Grupo Directivo y tendrán lugar en intervalos periódicos de tiempo; 19.2. Las reuniones extraordinarias del Grupo Directivo, sean presenciales o virtuales, se celebran cuando sean consideradas necesarias por el Grupo Directivo, o bien por solicitud escrita de un miembro del Grupo Directivo, a condición de que, tan pronto como sea posible y dentro de un plazo no mayor de seis meses desde que la solicitud les haya sido comunicada por la Secretaría, la solicitud sea apoyada por un mínimo de la mitad de los miembros del Grupo Directivo. Las reuniones extraordinarias presenciales incluyen la opción de participar en remoto; 19.3. El quorum quedará constituido por una mayoría simple de miembros del Grupo Directivo; 19.4. Las decisiones y recomendaciones del Grupo Directivo serán adoptadas por consenso;
--	---

19.4. Decisions and recommendations by the Steering Group are to be made by consensus; 19.5. The Steering Group may adopt, determine and regulate its own procedures, including procedures related to decision-making, the selection and rotation of the Chair, and the attendance and participation of observers; 19.6. [Within 30 working days of notification of any decision(s) taken by the Executive Group, any member of the Steering Group may request that such decision(s) be deferred for review by the Steering Group, at which point the decision(s) in question are sent to the Steering Group for additional consideration.] 19.7. 19.8. The Steering Group may delegate any of its functions to the Executive Group. 20. 21. The Steering Group is to: 21.1. Provide general direction and oversight for the Coordination Mechanism; 21.2. Provide high level guidance for the Executive Group; 21.3. Approve changes to the status of the functions of the Coordination Mechanism, from complementary to core, or vice versa; 21.4. Approve the work programmes of the Coordination Mechanism; 21.5. Approve the budget of the Coordination Mechanism; 21.6. 21.7. Identify and add geographic and/or thematic areas into the scope of the Coordination Mechanism; 21.8. Invite States and Territories in the MoU Area, as well as IGOs whose objectives are aligned with the purposes of this MoU and that are active in the MoU Area, to become Signatories to the MoU; 21.9. 21.10. 21.11. Enhance communication and collaboration among Signatories so as best to mobilise resources for and otherwise support the purpose, objectives and functions of the Coordination Mechanism; 21.12. Take decisions on entering into relationships between the Coordination Mechanism and non-Signatories; 21.13. Approve financial arrangements for the funding of the Coordination Mechanism or any of its activities;	19.5. El Grupo Directivo puede adoptar, determinar y regular sus propios procedimientos, incluyendo aquellos procedimientos relacionados con la toma de decisiones, la selección y rotación de la Presidencia, y la admisión y participación de observadores; 19.6. [Dentro de los 30 días laborales desde la notificación de cualquier decisión tomada por el Grupo Ejecutivo, cualquier miembro del Grupo Directivo podrá solicitar que esa decisión se posponga para ser revisada por el Grupo Directivo, momento en que se mandarán las decisiones en cuestión al Grupo de Dirección para su consideración adicional.] 19.7. 19.8. El grupo Directivo podrá delegar cualquiera de sus funciones al Grupo Ejecutivo. 20. 21. El Grupo Directivo se encargará de: 21.1. Proporcionar dirección general y supervisión al Mecanismo de Coordinación; 21.2. Proporcionar orientación de alto nivel al Grupo Ejecutivo; 21.3. Aprobar la modificación del estado de las funciones del Mecanismo de Coordinación de complementarias a esenciales o viceversa; 21.4. Aprobar los programas de trabajo del Mecanismo de Coordinación; 21.5. Aprobar el presupuesto del Mecanismo de Coordinación; 21.6. . 21.7. Identificar y añadir nuevas áreas temáticas y/o geográficas al ámbito del Mecanismo de Coordinación; 21.8. Invitar a los Estados y Territorios del Área del MdE, así como a las OIG cuyos objetivos estén alineados con los propósitos de este Memorando y que estén actuando en el Área del MdE, a que se conviertan en Firmantes del Memorando; 21.9. 21.10. 21.11. Fomentar la comunicación y la colaboración entre los Firmantes para movilizar lo mejor posible los recursos y apoyar el propósito, los objetivos y las funciones del Mecanismo de Coordinación; 21.12. Adoptar decisiones sobre el establecimiento de relaciones entre el Mecanismo de Coordinación y los no Firmantes; 21.13. Aprobar acuerdos financieros para la financiación del Mecanismo de Coordinación y cualquiera de sus actividades; 21.14.
---	--

Comentado [9]: Maybe this should be 19., with "19.The Steering Group is to function according to the following procedures: ..." coming to 21.

21.14. 21.15. Establish and oversee such Working Groups as it considers necessary for the achievement of the purpose, objectives and functions of the Coordination Mechanism, including termination of such Working Groups as appropriate; 21.16. 21.17. Make any additional decisions or recommendations necessary to further the purpose, objectives and functions of the Coordination Mechanism, including decisions regarding the creation and operation of the Secretariat, as necessary and appropriate. 22. 23. 24. 25. EXECUTIVE GROUP 26. The Executive Group is expected to consist of one representative from each IGO that is a Signatory to this MoU. 27. 27.1. The Director of the Secretariat is to attend the meetings of the Executive Group and may participate in the discussions of the Executive Group without decision-making capacity. 27.2. [The Chair of the Steering Group may attend and participate in the discussions of the Executive Group without decision-making capacity.] 28. The Executive Group is to function according to the following procedures: 28.1. The first meeting of the Executive Group, whether in person or virtual, is to be convened by the executive director of the first IGO Signatory to sign the MoU, prior to the first meeting of the Steering Group, and no later than six months after the commencement of this MoU. Thereafter, ordinary meetings of the Executive Group, whether in person or virtual, are convened by the Chair of the Executive Group at regular intervals; 28.2. Extraordinary meetings of the Executive Group, whether in person or virtual are held at such other times as may be deemed necessary by the Executive Group, or at the written request of any member of the Executive Group, provided that, as soon as practicable and no more than six months after the request being communicated to them by the Secretariat, the request is supported by at least one half of the	21.15. Establecer y supervisar todos los Grupos de Trabajo que considere necesarios para el cumplimiento del propósito, los objetivos y las funciones del Mecanismo de Coordinación, incluyendo la terminación de los Grupos de Trabajo según corresponda; 21.16. 21.17. Adoptar cualquier decisión o recomendación adicional necesarias para promover el fin, los objetivos y las funciones del Mecanismo de Coordinación, incluyendo las decisiones relativas a la creación y operación de la Secretaría, según sea necesario y apropiado. 22. 23. 24. 25. GRUPO EJECUTIVO 26. Se espera que el Grupo Ejecutivo esté compuesto por un(a) representante de cada OIG que sea Firmante de este Memorando. 27. 27.1. El Director de la Secretaría asistirá a las reuniones del Grupo Ejecutivo y puede participar en las deliberaciones del Grupo Ejecutivo sin capacidad de adoptar decisiones. 27.2. [El Presidente del Grupo Directivo podrá asistir y participar en las deliberaciones del Grupo Ejecutivo sin capacidad de adoptar decisiones.] 28. El Grupo Ejecutivo va a funcionar de acuerdo a los siguientes procedimientos: 28.1. La primera reunión del Grupo Ejecutivo, presencial o virtual, será convocada por el director ejecutivo de la primera OIG que firme este Memorando, antes de la primera reunión del Grupo Directivo, y no más tarde de seis meses después del comienzo de este Memorando. Director de la Secretaría antes de un año tras la entrada en vigor del presente Memorando. A partir de entonces, las reuniones ordinarias del Grupo Ejecutivo, sean presenciales o virtuales, serán convocadas por el Presidente del Grupo Ejecutivo a intervalos periódicos de tiempo; 28.2. Las reuniones extraordinarias del Grupo Ejecutivo, sean presenciales o en remoto, se celebrarán cuando sean consideradas necesarias por el Grupo Ejecutivo, o bien por solicitud escrita de un miembro del Grupo Ejecutivo, a condición de que, tan pronto como sea posible y dentro de un plazo de seis meses desde que la solicitud haya sido comunicada por la Secretaría, sea apoyada por un mínimo de la mitad de
---	--

Comentado [10]: This role was proposed by one member but was not generally supported.

Comentado [11]: This should carry the same weight as the Chair of the Executive Group and the Director of the Secretariat attending the Steering Group meetings.

members of the Executive Group. Extraordinary meetings held in-person include options for remote participation; 28.3. A simple majority of members of the Executive Group constitutes a quorum; 28.4. Decisions and recommendations by the Executive Group are to be made by consensus; 28.5. The Executive Group may adopt, determine and regulate its own procedures, including procedures related to decision-making, the selection and rotation of the Chair, and the attendance and participation of observers. 28.6. [The Executive Group notifies the Steering Group of any decisions taken. Implementation of such decisions may commence in the absence of any objection from a participant in the Steering group within 30 working days of notification to the Steering Group]. 28.7. 29. 30. The Executive Group is to: 30.1. Guide and oversee the operation of the Coordination Mechanism, including the Secretariat and Working Groups, pursuant to the general direction provided by the Steering Group; 30.2. Recommend approval of the work programmes of the Coordination Mechanism to the Steering Group; 30.3. Recommend that the status of the functions of the Coordination Mechanism be changed from complementary to core or vice versa; 30.4. Make recommendations to the Steering Group to further the purpose, objectives and functions of the Coordination Mechanism; 30.5. Enhance communication and collaboration among Signatories to mobilise resources for and otherwise support the purpose, objectives and functions of the Coordination Mechanism; 30.6. Make recommendations to the Steering Group for financial arrangements related to funding of the Coordination Mechanism; 30.7. Recommend approval of the budget of the Coordination Mechanism to the Steering Group; 30.8. 30.9. 30.10. Oversee periodic independent reviews of the effectiveness of the Coordination Mechanism and report to the Steering Group;	los miembros del Grupo Ejecutivo. Las sesiones extraordinarias presenciales incluyen la posibilidad de participación en remoto; 28.3. A El quorum quedará constituido por una mayoría simple de miembros del Grupo Ejecutivo; 28.4. Las decisiones y recomendaciones del Grupo Ejecutivo serán efectuadas por consenso; 28.5. El Grupo Ejecutivo podrá adoptar, determinar y regular sus propios procedimientos, incluyendo aquellos procedimientos relacionados con la toma de decisiones, la selección y rotación de la Presidencia, y la asistencia y participación de observadores. 28.6. [El Grupo Ejecutivo notifica al Grupo Directivo sobre cualquier decisión adoptada. La implementación de esas decisiones podrá comenzar en ausencia de cualquier objeción de un participante del Grupo Directivo dentro de los 30 días laborables desde la notificación al Grupo Ejecutivo.] 28.7. El Grupo Ejecutivo trabajará mediante Grupos de Trabajo conformados por personal técnico designado por los países firmantes que incluya al menos de un representante de los países por Subregión (Centro América, Caribe, América del Sur y América del Norte), de tal manera que ayude a internalizar a nivel nacional las propuestas que serán presentadas al Grupo Directivo para toma de decisiones. 29. 30. El Grupo Ejecutivo se encargará de: 30.1. Guiar y supervisar el funcionamiento del Mecanismo de Coordinación, incluidos la Secretaría y los Grupos de Trabajo, de conformidad con la dirección general proporcionada por el Grupo Directivo; 30.2. Recomendar la aprobación de los programas de trabajo del Mecanismo de Coordinación al Grupo Directivo; 30.3. Recomendar que se modifique el estado de las funciones del Mecanismo de Coordinación de complementarias a esenciales o viceversa; 30.4. Realizar recomendaciones al Grupo Directivo para promover el fin, los objetivos y las funciones del Mecanismo de Coordinación; 30.5. Mejorar la comunicación y colaboración entre los Firmantes para movilizar los recursos y apoyar el propósito, los objetivos y las funciones del Mecanismo de Coordinación;
---	--

Comentado [20]: Nuevo 28.7 Consideramos que este procedimiento puede ayudar a internalizar los propuesta antes los representantes del Comité Directivo

Comentado [12]: Maybe 30.2 could deal with the approval of the work programme and budget of the CM?

30.11. Periodically conduct internal reviews and make recommendations to the Steering Group to improve the efficiency of the communication and information capacities of the Coordination Mechanism; 30.12. Oversee the work of the Secretariat if appropriate for the functioning of the Coordination Mechanism; 30.13. 30.14. Establish and oversee such Working Groups as it considers necessary for the achievement of the purpose, objectives and functions of the Coordination Mechanism, including termination of such Working Groups as appropriate.	30.6. Hacer recomendaciones al Grupo Directivo con el fin de establecer acuerdos financieros relativos a la financiación del Mecanismo de Coordinación o cualquiera de sus actividades; 30.7. Recomendar la aprobación del presupuesto del Mecanismo de Coordinación al Grupo Directivo; 30.8. 30.9. 30.10. Supervisar revisiones periódicas independientes de la eficiencia del Mecanismo de Coordinación y presentar los informes pertinentes al Grupo Directivo;
31. 32. 33. 34. SECRETARIAT 35. The Secretariat is to comprise a Director and such other staff as the Coordination Mechanism may need, if an existing entity does not fulfill the duties of the Secretariat. 36. Consideration is to be given to securing the highest standards of efficiency, competence and integrity in the recruitment of the staff of the Secretariat, bearing in mind geographic distribution and gender balance, if an existing entity does not fulfill the duties of the Secretariat. 37. The Secretariat is to: 37.1. Provide administrative and financial services to the Coordination Mechanism; 37.2. Prepare, support and document meetings of the Steering Group, Executive Group and Working Groups; 37.3. Prepare draft work programmes and budgets for the Coordination Mechanism and incorporate recommendations and feedback from the Steering Group and Executive Group; 37.4. Implement activities as determined in the work programmes of the Coordination Mechanism; 37.5. Perform the functions assigned to it under this MoU or by the Steering Group or Executive Group;	30.11. Realizar supervisiones internas periódicamente y hacer recomendaciones al Grupo Directivo para buscar la mejora de la eficiencia en la comunicación y la capacidad de información del Mecanismo de Coordinación; 30.12. Supervisar el trabajo de la Secretaría, si procede, para el funcionamiento del Mecanismo de Coordinación; 30.13. 30.14. Establecer y supervisar los Grupos de Trabajo tal y como se considere necesario para lograr el fin, los objetivos y las funciones del Mecanismo de Coordinación, incluyendo la terminación de los Grupos de Trabajo según corresponda; 31. 32. 33. 34. SECRETARÍA 35. La Secretaría estará compuesta por un(a) Director(a) y el personal que el Mecanismo de Coordinación pueda necesitar, si una entidad existente no cumpliera con las tareas de la Secretaría. 36. En la selección del personal de la Secretaría, se tendrá en consideración el cumplimiento de los estándares más altos en materia de eficiencia, competencia e integridad, teniendo en cuenta la distribución geográfica y el equilibrio de género, si una entidad existente no cumpliera con las tareas de la Secretaría 37. La Secretaría se encargará de: 37.1. Ofrecer servicios administrativos y financieros al Mecanismo de Coordinación;

Comentado [13]: These would be separate and apart from the working groups set up by the Steering Group? Maybe some criteria would have to be set out to determine whether a working group should be established by the Steering Group or the Executive Group?

Comentado [14]: Based on the core functions, services that it would have to provide to the Steering and Executive Groups, respectively, etc., maybe 2 to 3 core staff positions should be identified, in addition to the Director, which would be necessary, but dependent on the availability of funds.

37.6. Prepare performance reports on the execution of its functions and present them to the Executive Group and the Steering Group; and 37.7. With the approval of the Steering Group, coordinate with other relevant international bodies and enter into such administrative and contractual arrangements on behalf of the Coordination Mechanism as may be needed for the effective discharge of its functions. 37.8. 38. [The Director of the Secretariat is to represent the Coordination Mechanism, as approved by the Executive Group.] 39. f WORKING GROUPS 40. Working Groups may be established by the Steering Group or Executive Group to address specific topics. Working Groups may operate for a period of fixed duration or indefinitely. 41. 42. In accordance with the provisions of this MoU and any conditions of the Steering Group or Executive Group, each Working Group may establish and regulate its own procedure, and may decide to admit at its discussions observers. [LEGAL PERSONALITY [OPTION 1]] 43. The Coordination Mechanism is to have full juridical personality, exercised by the Secretariat. 44. Every State or Territory which is a Signatory to this MOU should in its territory accord to the Coordination Mechanism the most extensive legal capacity accorded to legal persons under its laws including the capacity to acquire and dispose of movable and immovable property and to sue and be sued in its own name. 45. In any legal proceedings the Coordination Mechanism is to be represented by the Director of the Secretariat. 46. If so authorised by the Steering Group, the Director of the Secretariat may conclude agreements with States, regional and international organisations.] 47.	37.2. Preparar, apoyar y documentar las reuniones del Grupo Directivo, el Grupo Ejecutivo y de los Grupos de Trabajo; 37.3. Preparar los programas de trabajo y los presupuestos del Mecanismo de Coordinación e incorporar recomendaciones y comentarios del Grupo Directivo y el Grupo Ejecutivo; 37.4. Implementar actividades tal y como se han determinado en los programas de trabajo del Mecanismo de Coordinación; 37.5. Efectuar las funciones que le sean asignadas en este Memorando por el Grupo Directivo y el Grupo Ejecutivo; 37.6. Preparar informes de desempeño acerca de la ejecución de sus funciones y presentarlos al Grupo Ejecutivo y al Grupo Directivo; y 37.7. Con la aprobación del Grupo Directivo, coordinar con otros organismos internacionales relevantes y, en particular, celebrar los acuerdos administrativos y contractuales en nombre del Mecanismo de Coordinación, que pudieran ser necesarios para el desempeño efectivo de sus funciones; 37.8. 38. El Director representará al Mecanismo de Coordinación en virtud del mandato del Grupo Ejecutivo. 39. GRUPOS DE TRABAJO 40. Los Grupos de Trabajo podrán ser establecidos por el Grupo Directivo o el Grupo Ejecutivo para tratar temas específicos. Los Grupos de Trabajo podrán operar durante un periodo fijo de duración o por tiempo indefinido, aunque sujeto a renovaciones periódicas. 41. 42. De acuerdo con las disposiciones estipuladas en el presente Memorando y a cualquier condición del Grupo Directivo o el Grupo Ejecutivo, cada Grupo de Trabajo establecerá y regulará sus propios procedimientos, y podrá tomar la decisión de admitir observadores en sus deliberaciones. [PERSONALIDAD JURÍDICA [Opción 1]] 43. El Mecanismo de Coordinación gozará de personalidad jurídica completa, ejercida por la Secretaría. 44. Cada Estado o Territorio que sea Firmante del presente Memorando otorgará al Mecanismo de Coordinación en su territorio la capacidad jurídica más amplia concedida a las personas jurídicas en virtud de su legislación vigente, incluyendo la capacidad de
---	--

Comentado [15]: If the Director is representing the CM, maybe the approval should be to the level of the Steering Group.

Comentado [16]: The three options are further detailed in an options paper which will become available in the coming days.

Comentado [21]: Las tres opciones se detallarán en un documento de opciones que estará disponible en los próximos días.

[LEGAL PERSONALITY [OPTION 2]] 43. The Secretariat may take steps under domestic legal systems to obtain juridical personality for the Coordination Mechanism. 44. Every State or Territory which is a Signatory to this MOU should, to the best of its ability, in its territory accord to the Coordination Mechanism the most extensive legal capacity accorded to legal persons under its laws, once the Secretariat has taken the actions described in paragraph 1 of this Section, including the capacity to acquire and dispose of movable and immovable property and to sue and be sued in its own name. 45. In any legal proceedings the Coordination Mechanism is to be represented by the Director of the Secretariat. 46. If so authorised by the Steering Group, the Director of the Secretariat may conclude agreements with states, regional and international organisations.] 47. [LEGAL PERSONALITY [OPTION 3]] [DELETE ALL text on legal personality] FUNDING OF COOPERATION AND COLLABORATION 48. Any action of cooperation or collaboration pursuant to this MoU is subject to the availability of staff and funding to support said action. 49. The Executive Group and the Steering Group should seek to secure and maintain the financial sustainability of the Coordination Mechanism. 50. Financial arrangements in support of the Coordination Mechanism may include: 50.1. A trust fund mechanism, established under international and/or national law; 50.2. Grants; 50.3. Donor contributions; 50.4. Voluntary funding contributions by Signatories, whether general or for specific tasks;	adquisición y disposición de bienes muebles e inmuebles y a demandar o ser demandados en su propio nombre. 45. El Mecanismo de Coordinación estará representado por la Secretaría en todos los procedimientos legales. 46. Si el Grupo Directivo da su autorización, el Director de la Secretaría podrá celebrar acuerdos con Estados y con organizaciones regionales e internacionales.] 47. [PERSONALIDAD JURÍDICA [Opción 2]] 43. La Secretaría podrá tomar medidas en los ordenamientos jurídicos internos con el fin de obtener personalidad jurídica para el Mecanismo de Coordinación. 44. Cada Estado o Territorio que sea Firmante del presente Memorando otorgará al Mecanismo de Coordinación, en la mejor medida posible, en su territorio, la capacidad jurídica más amplia concedida a las personas jurídicas en virtud de su legislación vigente, una vez que la Secretaría haya tomado las acciones descritas en el párrafo 1 de esta Sección, incluyendo la capacidad de adquisición y disposición de bienes muebles e inmuebles y a demandar o ser demandados en su propio nombre. 45. El Mecanismo de Coordinación estará representado por la Secretaría en todos los procedimientos legales por el Director de la Secretaría. 46. Si el Grupo Directivo da su autorización, el Director de la Secretaría podrá celebrar acuerdos con Estados y con organizaciones regionales e internacionales.] 47. [PERSONALIDAD JURÍDICA [Opción 3]] [ELIMINAR TODO el texto sobre personalidad jurídica] FINANCIACIÓN DE LA COOPERACIÓN Y LA COLABORACIÓN 48. Cualquier acción de cooperación o colaboración bajo este Memorando estará sujeta a la disponibilidad de recursos humanos y fondos para financiar dicha acción. 49. Los Miembros del Grupo Ejecutivo y del Grupo Directivo tratarán de obtener y mantener la sostenibilidad financiera del Mecanismo de Coordinación. 50. Arreglos financieros en apoyo del Mecanismo de Coordinación pueden incluir:
--	---

50.5. Own revenue generation; 50.6. Private sector contributions. COMMUNICATIONS 51. Any notice or request given or made under this MoU is duly made or given when addressed in writing to the official address of a Signatory and copied to the Director of the Secretariat. 52. The Secretariat maintains a list containing the official address of each Signatory and updates it continuously. INTERPRETATION 53. The present MoU is to be interpreted in good faith and to the exclusion of any single national system of law. CONSULTATION [OPTION 1] 54. [Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this MoU or the breach, termination or invalidity thereof, is to be settled by negotiations between senior representatives of the concerned Signatories who have authority to settle the same.] 55. [If the matter is not resolved by negotiation within 60 days of receipt of a written 'invitation to negotiate', the dispute may be referred to arbitration by any Signatory in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules.] 56. [Unless the Signatories have otherwise agreed: 56.1. The appointing authority is the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration; 56.2. The number of arbitrators is three; 56.3. The place of arbitration is London, England; 56.4. The language to be used in the arbitral proceedings is English.]	50.1. Un mecanismo del fondo fiduciario establecido de conformidad con la legislación nacional y/o internacional; 50.2. Subvenciones; 50.3. Contribuciones de donantes; 50.4. Contribuciones voluntarias de financiación de los Firmantes, ya sea con fines generales o específicos; 50.5. Generación de ingresos propios; 50.6. Contribuciones del sector privado. COMUNICACIONES 51. Cualquier aviso o solicitud realizada bajo este Memorando será dado o entregado apropiadamente por escrito a la dirección oficial del Firmante y se pondrá en copia al Director de la Secretaría. 52. La Secretaría conservará una lista que contenga la dirección oficial de cada Firmante, que será continuamente actualizada. INTERPRETACIÓN 53. El presente Memorando se interpretará de buena fe y con exclusión de cualquier sistema jurídico nacional. [CONSULTAS] [Opción 1] 54. [Cualquier disputa, controversia o reclamación que surja o esté relacionada con este Memorando, o su incumplimiento, terminación o invalidez, se resolverá mediante negociación entre representantes de rango superior de los Firmantes afectados que tengan autoridad para su resolución.] 55. Si el problema no se solucionase por medio de negociaciones en un plazo de 60 días desde la recepción de una 'invitación a negociar' hecha por escrito, la disputa podrá ser sometida a arbitraje por cualquiera de los Firmantes en concordancia con el Reglamento de Arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI). 56. A menos que los Firmantes hayan llegado a acuerdos diferentes: 56.1. La autoridad facultada para proceder a los nombramientos será la Secretaría General de la Corte Permanente de Arbitraje;
--	--

Comentado [17]: Three options were suggested in relation to the dispute settlement provision:

- (1) Delete the entire provision - thereby not providing for any dispute settlement mechanism;
- (2) Delete the references to arbitration (delete sections 55 and 56), thereby removing binding dispute settlement, but retaining Section 54 and negotiations (as is);
- (3) Delete all but the reference to negotiations (consultations) and soften the text.

Comentado [22]: Se sugirieron tres opciones en relación con la cláusula de solución de controversias: Eliminar la cláusula por complete – no estableciendo, en consecuencia, ningún mecanismo de solución de controversias; Eliminar las referencias al arbitraje (borrar las secciones 55 y 56), quitando, en consecuencia, el arreglo de controversias vinculante, pero reteniendo la sección 54 y las negociaciones (como están); Eliminar todo salvo una referencia a las negociaciones (consultas) y aligerar el texto.

CONSULTATION [OPTION 2] 54. [Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this MoU or the breach, termination or invalidity thereof, is to be settled by negotiations between senior representatives of the concerned Signatories who have authority to settle the same.] 55. 56. CONSULTATION [OPTION 3] 54. [Any question regarding the application or interpretation of this MOU should be the subject of consultation between representatives of the concerned Signatories.] 55. 56. MODIFICATION 57. This MoU may be modified by consensus decisions of both the Steering Group and the Executive Group. COMMENCEMENT 58. This MoU is expected to commence upon signature by a minimum of [twenty (20)] [fifteen (15)] Signatories, including no fewer than [fifteen (15)] [ten (10)] States or Territories and five (5) IGOs. SUCCESSION 59. 60. When this MoU commences, Signatories that also participate in the 2017 <i>Memorandum of Understanding Establishing the Interim Coordination Mechanism for the Sustainable Management, Use and Protection of shared Living Marine Resources in the Caribbean and North Brazil Shelf Large Marine Ecosystems</i> are expected to discontinue cooperation under that MoU.	56.2. El número de árbitros será tres; 56.3. El lugar de arbitraje será Londres, Inglaterra; 56.4. El idioma que se utilizará en los procedimientos de arbitraje será el inglés. CONSULTAS [OPCIÓN 2] [Cualquier disputa, controversia o reclamación que surja o esté relacionada con este Memorando, o su incumplimiento, terminación o invalidez, se resolverá mediante negociaciones entre representantes de rango superior de los Firmantes afectados que tengan autoridad para su resolución.] CONSULTAS [OPCIÓN 3] [Cualquier cuestión relativa a la aplicación o interpretación de este Memorando debería ser sometida a consultas entre los representantes de los Firmantes afectados.] MODIFICACIÓN 57. El presente Memorando puede ser modificado mediante acuerdo mutuo del Grupo Directivo y el Grupo Ejecutivo. COMIENZO 58. La cooperación en el marco del presente Memorando va a comenzar tras ser firmado por un mínimo de [veinte (20)] [quince (15)] Firmantes, incluyendo como mínimo a [quince (15)] [diez (10)] Estados o Territorios y cinco (5) OIGs. SUCESIÓN 59. 60. Cuando comience este Memorando, los Firmantes que también participen en el <i>Memorando de Entendimiento de 2017 que establece el Mecanismo Interino de Coordinación para la gestión, el uso y la protección sostenible de los recursos marinos vivos</i>
---	--

Comentado [18]: The minimum for State/Territory signature should demonstrate interest and engagement from the region.

As noted in the CLME+ SAP, the CLME+ region is “shared by 26 independent States and more than 10 dependent territories.” Of those, representation from 25 States and 6 territories endorsed the CLME+ SAP.

It is therefore a relatively low threshold to expect only 15 States/territories to sign the MoU.

Comentado [19]: In response to the above the provision now provides for choice between three possible minimum numbers of signatories in the States and Territories category: 15, 10 or 5. The total number is adjusted accordingly.

Discussion of including a provision that required geographic representation in the minimum group of signatories, but the majority preference was to simply increase the number (above 5), and thereby allow greater chances of broader geographic representation.

DISCONTINUANCE 61. Any Signatory may discontinue cooperation under this MoU at any time, but is expected to give three (3) months advance written notice of its intention to do so. 62. The MoU is expected to remain operative unless dissolved by simple majority decisions of both the Steering Group and the Executive Group. In such event, the Steering Group and the Executive Group are to endeavour to conclude in an orderly manner on-going activities. 63. 64. 65. NEW SIGNATORIES 66. A request to become a Signatory to this MoU by an IGO whose objectives are aligned with the objectives of this MoU and is active in the MoU Area is expected to be subject to consensus decisions of both the Steering Group and the Executive Group at the time of the request. 67. Any State or Territory whose territory falls within the geographic scope of the CM may become a Signatory to this MoU. LANGUAGE 68. Original copies are in English and Spanish. DONE at on the day of Signed by for [State, Territory or IGO] on the day of	<i>compartidos en el Caribe y en los grandes ecosistemas marinos de la Plataforma del Norte de Brasil</i> dejarán de cooperar bajo ese MdE. INTERRUPCIÓN 61. Cualquier Firmante puede interrumpir la cooperación en virtud de este MdE en cualquier momento, pero se espera que notifique por escrito con tres (3) meses de antelación su intención de hacerlo. 62. Se espera que el Memorando permanezca operativo a menos que se disuelva por decisiones mayoritarias simples del Grupo Directivo y el Grupo Ejecutivo, establecidas en la mitad más uno de cada Grupo. En ese caso, el Grupo Directivo y el Grupo Ejecutivo se esforzarán por concluir de forma organizada las actividades en curso. 63. 64. 65. NUEVOS FIRMANTES 66. La solicitud de convertirse en Firmante del presente Memorando por parte de una OIG cuyos objetivos están alineados con los propósitos del presente Memorando y que está activa en la región del gran Caribe estará sujeta a la aprobación por consenso del Grupo Directivo y el Grupo Ejecutivo en el momento de la solicitud. 67. Cualquier Estado o Territorio dentro del alcance geográfico del MC podrá convertirse en Firmante del presente Memorando. IDIOMA 68. Los originales están en español y en inglés. HECHO en el día mes año FIRMADO por Por [Estado, Territorio u OIG] con fecha de
---	--

--	--